

## 卷卅 方 言

漳平方言属于闽语闽方言系统，但受到客家方言的一些影响，具有闽南方言向客家方言过渡的特点。在这一点上漳平方言与龙岩话有类似之处。就漳平方言内部而言，有菁城、新桥、溪南、双洋、永福等五种口音。本志以记述县城所在地的菁城口音为主，必要时也简单述及其他四种口音。

本志一律采用国际音标记音。漳平方言所用的国际音标，有的可以和汉语拼音方案对照，在对照时，有的只是近似音。比较如下：

记录漳平话 的国际音标	记录北京音的 汉语拼音方案	记录漳平话 的国际音标	记录北京音的 汉语拼音方案
p	b	i	i
p'	p	u	u
b		a	a
t	d	ia	ia
t'	t	ua	ua
l	l	ɔ	
ts	z	o	o
ts'	c	io	
s	s	ɛ	
k	g	ue	
k'	k	e	
g		ie	ie
h	h	ue	
φ	ɔ	iu	iou

ui	uei	ia	ai
ai	ai		uai
uai	uai	ɛ	au
au	ao		iau
iau	iao		m
m	ui		im
im	ip		am
am	ap		iam
iam	iap		en
en	it		in
in	et		un
uen	ut		an
an	at		uan
uan	uat		ŋ
	ak		aŋ
an	iak		iaŋ
iang	ok		uaŋ
uang	ioŋ		oŋ
ong			ioŋ
	iong		i
			a

本志用数码表示声调的高低升降。1 是最低点，2345 依次往上升高，5 是最高点。两个相同的数码表示平调，如 55 是高平调，11 是低平调，22 就是次低平调。两位不同的数码表示升调或降调，如 24 表示由低升高，21 由次低降到最低。余类推。

漳平方言除单字调外，还有变调。单字调与变调的关系用短线符号“—”表示，短线前是单字调，短线后是变调。表示声调的数码，写在音标符号的右上角。例如：

面巾 bin<sup>21-53</sup>kin<sup>24</sup>，表示“面”这个字单独念时是 21 调，但在“面巾”这个词里变为 53 调。其他类推。

方括弧[ ]在一般情况下用来括注字或词的读音，如“茄”[kio<sup>22</sup>]表示 Kio<sup>22</sup> 是“茄”字的读音。在没有误会的时候，方括弧有时可以省略。= 是等号，≠ 是不等号，例如：可 = 考 k‘o<sup>53</sup>≠ 苦 k‘o<sup>53</sup>，表示“可考”两字同音，都读[k‘o<sup>53</sup>]，但与“苦”字不同音，“苦”读

[k'ɔ<sup>53</sup>]。方框□，表示这里有音，但写不出字形。

## 第一章 漳平方言的特点

### 第一节 漳平方言声韵调

#### 一、声母

p	比布钵	p'	婆炮抱	b	毛免命
t	丁陈担	t'	头跳铁	l	罗刘鲁
ts	煮朱蛇	ts'	车秋全	s	写寿选
k	关江共	k'	看糠狂	g	原业弱
h	鱼副虚	φ	乌袄印		

以上 14 个声母中，[b l g]跟鼻音韵母（如  $\tilde{i}$   $\tilde{e}$   $\tilde{u}$   $\tilde{a}$  等）相拼时分别读成[m nŋ]；[ts t's s]跟 i 以及以 i 起头的韵母（如 iau io 等）相拼时，读音很接近普通话的拼音方案 j q x。φ 表示零声母，凡前头不加声母的音节都可以认为是零声母，如“圆”[i<sup>22</sup>]也可以标作[φi<sup>22</sup>]。本志标音时一律不写这个零声母。

#### 二、韵母

	i	米岗舌	u	浮久有
a	ia	写拆只	ua	箩抹拨
ɔ				
o	io	表(手表)石药		
ɛ			ue	花瓦卦
e	ie	买退批	ue	尾禾杯
	iu	抽手油	ui	肥醉废
ai			uai	乖 坏
au	iau	猫臭交		
ã	iã	饼厅兄	uã	半炭线
	iõ	张墙羊	ũĩ	饭软酸
ẽ	ĩ	边年院	uẽ	关横
m	im	深金欣		
am	iam	甜减嫌		

an	扳万安			uan	专选弯
aŋ	蜂梦送	iaŋ	凉枪向	uaŋ	广访
oŋ	风宗孟	ioŋ	忠龙宫	ŋ	肠汤糠
		ip	入习级		
ap	答合压	iap	帖接叶		
et	别设热	it	笔日乙	ut	骨屈
at	达力杀			uat	发决绝
ak	北六岳	iak	雀弱略		
ok	木国托	iok	竹足玉		

## 二、韵母

以上 54 个韵母可以分为四类:

- ①元音韵, 如 a o ie uai 等;
- ②鼻化韵, 如 ā ē uē 等;
- ③鼻音尾韵, 如 am en oŋ iaŋ 等;
- ④辅音尾韵, 如 ap ok it iak 等。

## 三、声调

阴平	24	爹铰拖步	阳平	22	泼涂槽阔
阴上	53	久许早展			
阴去	21	探店战进	阳去	55	肾幔亮食
阴入	21	级汁迫克	阳入	53	入粒侄缚

以上 7 种是漳平话的单字调。如果两个字以上的音节组合成双音词或多音词, 往往产生变调现象。漳平话的变调规律是: 前字一般要变, 后字一般都不变, 以两字组为例, 其变调形式如下:

- ①前字阴平变为 22, 跟单字调阳平相同。
- ②前字阳平不变, 仍读 22 调。
- ③前字阴上变为 21, 跟单字调阴去相同。
- ④前字阴去变为 53。跟单字调阴上相同。
- ⑤前字阳去变为 21, 跟单字调阴去相同。
- ⑥前字阴入变短 53, 跟单字调阳入相同。
- ⑦前字阳入变短 21, 跟单字调阴入相同。

## 第二节 漳平方言的归属

漳平话是闽南话的一种，它具有闽南话的许多共同特征，最主要的表现是：

一、漳平话没有撮口呼韵母，即没有[y]韵母，也没有以[y-]起头的韵母。如：“茄”读[kio<sup>22</sup>]，“举”读[ki<sup>53</sup>]，“军”读[kun<sup>24</sup>]，“乐（音~）”读[gak<sup>53</sup>]，“曲”读[k'io<sup>21</sup>]。这些字的读法和厦门、漳州等地闽南话的读法相同或相近。但这些字在普通话里多数读成撮口呼韵母；即使在福州话、龙岩话里，有的字也是读撮口呼韵母的。

二、漳平话韵母中[o]和[ɔ]两个的韵母对立，普通话里读[uo]或[au]等韵的字，漳平读成[o]韵；普通话里读[u]韵的字，漳平读成[ɔ]韵。比较：

搓 = 操 ts'o<sup>24</sup> ≠ 粗 ts'ɔ<sup>24</sup>

左 = 枣 tso<sup>53</sup> ≠ 祖 tso<sup>53</sup>

歌 = 膏 ko<sup>24</sup> ≠ 姑 ko<sup>24</sup>

可 = 考 k'o<sup>53</sup> ≠ 苦 k'ɔ<sup>53</sup>

以上四组字，声母和声调分别相同，唯一的不同是韵母[o]和[ɔ]的差别。这个读法和厦门等地闽南话相同。

三、有一批字，在漳平话里可以读为同音字，如“当（应~）=东”读[tan<sup>24</sup>]，“康=空”读[kan<sup>24</sup>]。这种读法和厦门等地闽南话也相同，但这儿对字在普通话里不同音，在许多方言里也不同音。

四、漳平话有一批读法特殊的字，如“鱼”读[hi<sup>2</sup>]，“耳”读[hi<sup>55</sup>]，“云”读[hun<sup>22</sup>]，“雨”读[ho<sup>55</sup>]，“箬”（树叶）读[hio<sup>55</sup>]。这些字的声母都是[h]，读法和厦门等地闽南话相同，但跟普通话以及许多方言不一样。

五、漳平话口语有一批常用词，如把“妻子”读成“母”（音某），把“人”说做“依”，把“儿子”叫做“团”，等等，这些说法几乎和所有闽南话一致，但跟普通话或其他方言差别很大。

以上例子说明了漳平话是一种闽南话。因此，漳平人（特别是漳平菁城人）和厦门人，漳州人互相通话没有什么困难。但是，漳平在地理位置上处于闽南地区的边缘，和闽西地区交界，而闽西地区主要通行客家话。因此，漳平话和龙岩话一样，都具有一种过渡性质，基本上是一种闽南话，但跟厦门、漳州一带中心地区的闽南话不完全相同，漳平县的边缘地区（如永福话）这一点表现得尤其突出。这里列举几点不同，加以说明。

六、一批古代全浊声母去声字今漳平话读阴平调，不读阳去调。如“箸（筷子）”读[ti<sup>24</sup>]，跟“猪”同音，“谢”当姓用读作[tsia<sup>24</sup>]，“步”读[pɔ<sup>24</sup>]，跟口语里“丈夫”的“夫”同音。不但如此，一些古次浊声母去声字和一些古全浊声母阳上字今也读成阴平调，如“外、饿、庙、命、腐（豆~）、柜”等字。因此“腐”和读书音的“夫”同音，“柜”和“归”同音，以上这种声调读法，在厦门一带的闽南话里是没有的。

七、一批古代入声字今漳平话文读仍读入声，但白读时今读成舒声，古清音声母入声字今一般读做阳平调，古浊音声母入声字今一般读阳去调。

今白读阳平调的古入声字如：接 t'si<sup>22</sup>，折 t'ia<sup>22</sup>，只 tsia<sup>22</sup>，钵 pua<sup>22</sup>，泼 p'ua<sup>22</sup>，割

kua<sup>22</sup>, 尺 ts'io<sup>22</sup>。今白读阳去调的古入声字如:药 gio<sup>55</sup>, 石 tsio<sup>55</sup>, 麦 be<sup>55</sup>, 白 pe<sup>55</sup>, 袜 bue<sup>55</sup>, 活 gua<sup>55</sup>。古入声字今白读的这种声调读法, 龙岩话也有类似情况, 但厦门一带的闽南话没有这种读法。

八、有一些常用的口语词, 漳平话和厦门一带的闽南话也有区别。

例如:

普通话	漳平话	厦门话
厨 房	灶口 tsau <sup>21</sup> k'au <sup>53</sup>	灶 散
外祖父	家公 ke <sup>24</sup> koŋ <sup>24</sup>	外公
外祖母	家妈 ke <sup>24</sup> bā <sup>55</sup>	外妈
弟 弟	老弟仔 Io <sup>55</sup> ü <sup>55</sup> a	小弟
妹 妹	老妹仔 Io <sup>55</sup> bue <sup>55</sup> a	小妹

九、在语法上, 漳平话的表现形式和厦门一带的闽南话也有一些差别, 最突出表现在人称代词上, 比较如下:

普通话	漳平话	厦门话
我	我 gua <sup>53</sup>	我 gua <sup>53</sup>
你	你 li <sup>53</sup>	你 li <sup>53</sup>
他	伊 i <sup>24</sup>	伊 i <sup>55</sup>
我们	我依 gua <sup>53</sup> laŋ <sup>22</sup>	阮 gun <sup>53</sup>
你们	你依 li <sup>53</sup> laŋ <sup>22</sup>	恁 lin <sup>53</sup>
他们	伊依 i <sup>24</sup> laŋ <sup>22</sup>	因 in <sup>55</sup>
咱们	咱依 lan laŋ <sup>22</sup>	

从以上比较可见, 漳平话人称代词复数的表现形式是在单数的后头加上“依”[laŋ<sup>22</sup>], 就成为相应的复数。厦门话则是在单数的语音形式后连一个鼻音尾“n”就成为相应的复数。

以上仅是举例说明漳平话和厦门一带的闽南话的异同, 证明漳平话在本质上是一种闽南话, 但带有一些独特的个性。这种个性一般来说是由漳平话所处的地理位置造成的。此外也受到一些政治、历史因素的影响。

### 第三节 漳平话与普通话的比较

本节举例说明漳平话和普通话的关系。以下提出八项来进行比较。

一、漳平话没有普通话 [f, ts, ts, s, z] 等 5 个声母。在普通话里 [f] 是唇齿音,

[ts ts' ʂ z]是卷舌音，其中的对应关系大体上是

普通话	例 子	普通话
p 白读 p' 白读 h 文读	房 缚 飞 夫 肥 孵 妇 富 分 放 芳 蜂 缝 浮 浮 妇 富 分 放 飞 夫 芳 扶 妇 富 分 放	f
ts t 白读	债 者 止 招 州 斩 争 战 专 真 猪 知 朝 昼 展 张 中 摘	ts ts'
白读	差 初 抄 察 策 测 抽 拆 撑	ʂ ts'
s	沙 师 杉 森 山 双 生 色 缩	ʂ
g	如 任 热 仁 闰 弱 茸	ʒ

这里有两点需要注意：第一，这个比较是最初步的，略去了许多其他细节，如漳平话[s]对应普通话[s]一项，其中“生”字漳平白读[ts'ɛ~]，可见普通话[s]声母字还可以对应漳平话[ts']声母，但这是少数的，这里略去了。第二，这里只是就普通话[ts ts' ʂ z]五个声母来讨论对应关系，并不涉及其他声母，因此漳平话的[p]声母也和普通话[p]声母对应之类现象，也在这里略去了，下文比较同此。

二、漳平话没有普通话[y ye yan yn]等四个撮口呼韵母。其中的对应关系大体上是：

漳平话	例 字	普通话
i i ok	女 吕 蛆 举 锯 去 鱼 语 虚 育 局 玉	y
ue uat ak	血 月 阅 绝 劣 岳 狱 乐(音乐)	ye
un	旬 巡 军 群 君 裙 云 训 运 韵 晕	yn
uan	全 泉 圈 原 县 高	yan

三、漳平话[im am iam]等三个韵母是普通话所没有的。其中的对应关系大体上是：

漳平话	例 字	普通话
im	林 淋 心 今 金 锦 禁 妗 琴 饮 音 针 斟 枕 沈	in an
am	耽 贪 潭 南 男 三 参 含 甘 敢 监 鉴 咸 岩	an ian
iam	甜 点 店 添 尖 念 签 减 检 染	ian an

四、漳平话[ip ap iap; it et ut at uat; ak iak ok iok]等十二个人声韵母也是普通话所没有的。其中的对应关系纷繁复杂，这里举[iok]韵为例：

漳平话	例 字	普通话
iok	竹 筑 畜 陆 录 祝 足 促 宿 俗 属 辱 绿 续 菊 局 曲 育 浴 玉 轴 熟 肉	u y ou

五、漳平话白读[*iã iã uã ē uē iō uī*]等八个元音鼻化韵，一般来自文读[-m -n -ŋ]等鼻音尾韵母的白读。普通话里也没有这类韵母。其中的对应关系也比较复杂。这里以[*iã iã uã*]三韵举例。

漳平话	例 字	普通话
<i>ã</i>	林(树~) 担胆篮三衫敢 岩(龙~县)	in an ian
<i>iã</i>	丙饼名听厅请京镜惊迎营影 呈程正声城兄	ng eng iong
<i>uã</i>	搬盘半满弹炭伞散肝汗寒看 欢换碗	an uan

六、漳平话和普通话之间声调的差别也很显著。除了调值不同外，一些常用字的调类也不一样。它们之间的对应关系如下：

漳平话	例 字	普通话
阴 平	猪 专 安 开 抽 天 粗 三 飞 / 大 病 饭	阴平 / 去声
阳 平	穷 陈 床 唐 平 寒 神 扶 龙 难 麻 云	阳 平
阴 上	古 展 纸 走 比 口 楚 草 好 手 女 染	上 声
阴去 / 阳去	盖 辟 唱 菜 汉 / 共 阵 助 用； 近 是	去 声
阳 入	局 杂 读 及 掘 熟 / 入 六 陆 落 鹿	阳平 / 去声
阴 入	出 积 桌 接 / 急 竹 / 铁 / 各 恶	阴 / 阳 / 上 / 去

七、漳平话口语词汇上，跟普通话也有显著的差别。举例如下：

漳平话	普通话	漳平话	普通话
面	脸	日头	太阳
骹	脚	厝	房子
喙	嘴	屎岩	厕所
目珠	眼睛	破病	生病
头壳	脑袋	痕痼	驼背
鼻空	鼻子	番仔火	火柴
细	小	箸双	筷子
乌	黑	酱清	酱油
水	美	惊	怕

八、在语法上，漳平话和普通话之间也有许多不同之处，这里举出两点加以说明：

1、量词的不同，比较如下：

漳平话	普通话	漳平话	普通话
一只(牛)	一头(牛)	一顶(车)	一辆(车)



一蕊(目珠)	一只(眼睛)	一咋(椅)	一把(椅子)
一领(衫)	一件(衣服)	一鼎(饭)	一锅(饭)
一丛(菜)	一颗(菜)	一坪(戏)	一台(戏)

2、形容词的重叠用法，漳平话单形容词有二叠式，三叠式的有用法。例如：

红	红红	红红红	芳(香)	芳芳	芳芳芳
水(美)	水水	水水水	暗	暗暗	暗暗暗
大	大大	大大大	细(小)	细细	细细细

漳平话单音形容词重叠后，能表示程度上的差别，二叠式比单音形容词进了一步，三叠是形容词的最高级表示法，普通话也有二叠式，但具体用法和漳平话不同。普通话一般没有三叠式，漳平话说“红红红”，普通话一般说成“很红/非常红/红极了”。其他可以类推。

#### 第四节 漳平方言的内部差异

漳平方言的内部差异有两类：一是层次上的差异，二是地理上的差异。下面分别说明。

一、层次上的差异。它包括文白异读、年龄差别、文化程度差别在方言上的反映等等。其中最重要的是文白异读。许多字在读书时是一种音，在口语表达时又是另一种音，前者叫文读音，后者叫白读音。如“师”字在“教师”一词里读[su<sup>24</sup>]，是文读；在“师父”一词里读[sai<sup>24</sup>]，是白读音。

漳平方言文白异读的字音举例：

文	白	文	白
h	p 妇飞分放	s	ts' 树手生星粟
	p' 芳扶	u	iu 蛀
	k 寒汗厚含		iau 柱
	φ 红后换		ai 师私使
s	ts 谢水少	ɔ	ɔ 夫扶涂
i	ui 气几	in	iā 迎营命领影
	ɔ 许芋雨	en	ĩ 片天
a	e 把	an	an 前
		uan	uā 单山弹
o	ua 破歌我拖可		uā 换
ua	ue 瓜		uē 关
ia	e 者		ũ 川
ai	i 戴	oŋ	aŋ 东同工公空
	ua 芥	iaŋ	iō 央秧乡香
	ie 改		ũ 章
	ui 开	uaŋ	uĩ 光
ui	ue 飞	iap	i 接

iu	au	九昏	it	ia	食赤
am	ǒ	三敢岩担		at	密力值察刻
iam	ĩ	添	et	ie	节
im	ã	林	at	ie	八
in	ẽ	平生青争	ok	ak	握
	aŋ	冰	iak	o	学
	un	忍		io	约

二、地理上的差异。地理上的差异主要指漳平县境内菁城、新桥、双洋、溪南、永福等五种口音的差别，这种差别是由于地理上的原因造成的，对比这五种口音，可以发现它们各自的重要特点。

例 1：城关话的重要特点是区分[o]韵和[ɔ]韵。把普通话里读[uo]或[r]韵的字读作[o]韵，如“左”读[tso<sup>53</sup>]；把普通话里读[u]或[r]韵的字读作[ɔ]韵，如“祖”读[tso<sup>53</sup>]，因此，在菁城话里“左≠祖”。

例 2：新桥话的重要特点是在韵母系统里有一个[ɯ]韵。把普通话里读[r]韵或[uo]韵的字读作[ɯ]韵，如“歌”读[kɯ<sup>53</sup>]，“过”读作[kɯ<sup>21</sup>]。菁城等其他四种口音都没有这个韵母。

例 3：溪南的重要特点是[o, ɔ, r]三个韵不同音，把普通话里读[uo]或[r]韵韵，如“左”读[tsr<sup>31</sup>]；把普通话里读[u]韵的字读作[o]韵，如“祖”读[tso<sup>31</sup>]；把普通话里读作[ou]韵的字读作[ou]韵的字读作[ɔ]韵，如“走”读[tso<sup>31</sup>]。因此，在溪南话里“左≠祖≠走”。

4：双样话的重要特点是只有[-ŋ -k]两个辅音韵尾，没有[-m -n； -p -t]四个辅音韵尾。也就是说，双洋话里，“耽=单=当”都读作[taŋ<sup>24</sup>]，“沓=达=独”都读作[tak<sup>55</sup>]。菁城等其他四种口音[-m -n -ŋ -p -t -k]六种辅音韵尾皆全，“耽≠单≠当”，“沓≠达≠独”。

例 5：永福话的重要特点是韵母系统里没有[ɔ]韵，普通话读[u]韵，菁城话读[ɔ]韵的字，永福话都读作[ou]韵，如“祖”读作[tso<sup>31</sup>]。所以，虽然永福话里“左≠祖”，但情况和城关话不一样，参看上文第 1 条。

下面再选择一些代表字，显示漳平县境内菁城等五种口音的差别。

菁 城	新 桥	溪 南	双 洋	永 福
歌 ko <sup>24</sup>	kɯ <sup>33</sup>	kr <sup>33</sup>	ko <sup>24</sup>	ko <sup>24</sup>
苦 k'ɔ <sup>53</sup>	k'u <sup>34</sup>	k'o <sup>32</sup>	k'u <sup>31</sup>	k'ou <sup>31</sup>
洗 sie <sup>53</sup>	si <sup>31</sup>	si <sup>31</sup>	sie <sup>31</sup>	sei <sup>31</sup>
抱 p'o <sup>55</sup>	pr' <sup>55</sup> yu <sup>53</sup>	pr' <sup>55</sup>	p'o <sup>53</sup>	p'o <sup>53</sup>
扣 k'au <sup>21</sup>	k'ɔ <sup>21</sup>	k'ɔ <sup>21</sup>	k'au <sup>21</sup>	k'au <sup>21</sup>
贪 t'am <sup>24</sup>	t'am <sup>33</sup>	t'am <sup>33</sup>	t'aŋ <sup>24</sup>	t'am <sup>24</sup>
压 ap <sup>21</sup>	ap <sup>21</sup>	ap <sup>21</sup>	ak <sup>21</sup>	ap <sup>55</sup>
姪 kim <sup>55</sup>	kim <sup>53</sup>	kim <sup>55</sup>	kiŋ <sup>53</sup>	kim <sup>53</sup>
还 ham <sup>22</sup>	ham <sup>21</sup>	huam <sup>24</sup>	hi <sup>22</sup>	huan <sup>23</sup>
原 guan <sup>22</sup>	giem <sup>24</sup>	guan <sup>24</sup>	gjaŋ <sup>22</sup>	gian <sup>22</sup>

血	gue <sup>22</sup>	gue <sup>24</sup>	hui <sup>21</sup>	hYe <sup>21</sup>	hui <sup>55</sup>
声	siã <sup>24</sup>	sã <sup>33</sup>	siã <sup>33</sup>	siã <sup>24</sup>	sã <sup>24</sup>
星	ts'z <sup>24</sup>	ts'z <sup>33</sup>	ts'ia <sup>33</sup>	ts'ε <sup>24</sup>	t'si <sup>24</sup>

不仅字音有差别，在一些口语常用词方面，城关等五处也有一些不同。如：

	菁城	新桥	溪南	双洋	永福
脸	面	面	头面	面 gie <sup>55</sup>	面
母亲	阿巴	娘奶	娘奶	ak <sup>53</sup> pa <sup>53</sup>	安妳
早晨	天光	天早头	头早	天早	天光时
公猪	猪种	猪 kan <sup>31</sup>		猪 ka <sup>55</sup>	猪牯
厨房	灶口	灶间	灶间	厨房	灶下
厕所	尿岩	ɔ <sup>21</sup> hiŋ <sup>21</sup>		东司	粪牢

以上只是比较了一部分字音和词汇的不同，由此可见菁城、新桥、溪南、双洋、永福等五处的差别之一斑。但是，一般地说，这些差别并不影响五处人们的交际，这五处方言无论差别有多大，但毕竟都是闽南方言的范畴，相互之间的一致性是最重要的。

## 第二章 漳平方言分类词表

一、本分类词汇表收录漳平口词汇 300 多条，大致上按意义分为 17 类。这个词汇表可以作为深入研究漳平词汇的根据。也可以作为与其他进行方言词汇比较的基础。有些词漳平方言与普通话相同，只是读音上有差别，本词汇表一般不收。

二、词汇表的排列采用普通话与方言对照的方式。先列普通话词条，次列漳平方言相应的说法和读音。如太阳——日头 lit<sup>53-21</sup>t au<sup>22</sup>，表示普通话的“太阳”，漳平方言说“日头”读音是[lit<sup>53-21</sup>au<sup>22</sup>tau<sup>22</sup>]。

三、词汇表内有些条目是虚词或实词类的动词等，往往和句法关联。所以记录这些条目的时候，适当给予一些例词或短句，表示该条目出现的语境。如：尾（一～鱼）——bue<sup>53</sup>，表示“尾”是量词，用于“一尾鱼（一条鱼）”这个语境中。

### （一）

太阳——日头	lit <sup>53-21</sup> t au <sup>22</sup>
月亮——月	Gue <sup>55</sup>
打雷——响雷	hiŋ <sup>53-21</sup> ɿni <sup>22</sup>
打闪——轰丽拿	ts'it <sup>53</sup> li <sup>53</sup> la <sup>21</sup>
下雨——落雨	lo <sup>55-21</sup> ho <sup>55</sup>
雪化了——雪融兮	sie <sup>22</sup> gio <sup>22</sup> e

冻冰——结霜冰	ket <sup>53-21</sup> sŋ <sup>24-22</sup> paŋ <sup>24</sup>
刮风——起风	k <sup>53-21</sup> i <sup>24</sup> hoŋ <sup>24</sup>
端阳——五月节	gɔ <sup>53-21</sup> gue <sup>55-21</sup> tsue <sup>22</sup>
中秋——八月中秋	pic <sup>22</sup> gue <sup>55-23</sup> tion <sup>24-22</sup> ts <sup>24</sup> 'iu <sup>24</sup>
(阴历) 除夕——过年暗	kue <sup>21-53</sup> li <sup>22</sup> sā <sup>24-22</sup> am <sup>21</sup>
元旦——新历过年	sin <sup>24-22</sup> lit <sup>53</sup> kue <sup>21-53</sup> li <sup>22</sup>

(二)

灰尘——扬埃	gion <sup>22</sup> gia <sup>24</sup>
石灰——灰	hue <sup>24</sup>
泥土——涂	tɔ <sup>21</sup> 膝涂 ts <sup>24</sup> 'an <sup>22</sup> tɔ <sup>22</sup>
凉水——清水	ts <sup>24</sup> 'in <sup>21-53</sup> tsui <sup>53</sup>
热水——烧水	s <sup>24</sup> 'io <sup>24-22</sup> tsui <sup>53</sup>
磁石——吸铁	k <sup>21-53</sup> 'ip <sup>21-53</sup> t <sup>24</sup> 'i <sup>22</sup>

(三)

乡村——农村	Ion <sup>22</sup> ts <sup>24</sup> 'un <sup>24</sup>
(赶)集——赴圩	hu <sup>21-53</sup> hi <sup>24</sup>
胡同——路街巷	lo <sup>22</sup> kie <sup>24-22</sup> haŋ <sup>21</sup>
房子(全所)——厝	ts <sup>24</sup> 'u <sup>21</sup>
屋子(单间)——间内	kan <sup>24-22</sup> lai <sup>55</sup>

(四)

男人——丈夫浓	ta <sup>22</sup> po <sup>24-22</sup> iaŋ <sup>22</sup>
女人——查母人	tɕa <sup>22</sup> bo <sup>53-21</sup> iaŋ <sup>22</sup>
小孩子——婴依	iã <sup>24</sup> iaŋ <sup>22</sup>
男孩子——丈夫婴	ita <sup>22</sup> po <sup>24-22</sup> iã <sup>24</sup>
女孩子——查母婴	tɕa <sup>22</sup> bo <sup>53-21</sup> ia <sup>24</sup>
乞丐——乞食	k <sup>24</sup> 'it <sup>22</sup> tsia <sup>53</sup>

(五)

父亲——老□	lau <sup>53-21</sup> se <sup>22</sup>
母亲——娘孃	nio <sup>22-21</sup> nie <sup>53</sup>
祖父——公	koŋ <sup>24-22</sup>
祖母——妈	hap <sup>53-22</sup>
兄——	hia <sup>24-22</sup>
弟——老弟仔	lo <sup>55-21</sup> ti <sup>55-21</sup> a <sup>55</sup>
妹——老妹仔	lo <sup>55-21</sup> bue <sup>55-21</sup> a <sup>53</sup>
外祖父——家公	ke <sup>24-22</sup> koŋ <sup>24-22</sup>
外祖母——家妈	ke <sup>24-22</sup> be <sup>22</sup>
儿子——后生	hau <sup>55-21</sup> se <sup>24</sup>
儿媳妇——新妇	sim <sup>24-22</sup> pu <sup>55</sup>
女儿——邹娃	tsau <sup>22</sup> a <sup>55</sup>

女婿——闭婿       $kia^{53-21} sai^{21}$   
 姨母——妗       $kim^{55}$   
 姨——姨婆仔       $i^{22} po^{22} a^{55}$   
 夫——翁       $an^{24}$

## (六)

病了——破病       $p'ua^{21-53} p\tilde{e}^{24}$   
 癩子——癩駝       $k'ue^{22} ka^{24}$   
 驼背——痕痼       $un^{53-21} ku^{24}$   
 (病)轻了——确好       $k'a^{22} ho^{55}$

## (七)

衣服——衫裤       $s\tilde{a}^{24-22} k'o^{21}$   
 手巾——面布       $bin^{21-53} po^{21}$   
 凳子——椅仔       $i^{53-21} a^{55}$   
 桌子——桌       $to^{22}$   
 抽屉——拖斗       $t'ua^{55} tau^{53}$   
 图章——印仔       $in^{21} a^{55}$   
 浆糊——调仔       $ko^{22} a^{53}$   
 火柴——番仔火       $huan^{24-22} a^{53} hue^{53}$   
 羹匙——挑仔       $t'io^{24-22} a^{55}$   
 筷子——箸双       $ti^{22} sian^{24}$   
 笱帚——扫手       $sau^{21-53} ts'iu^{53}$   
 自行车——驳踏车       $k'a^{24-22} ta^{53-21} ts'ia^{24}$   
 伞——雨伞       $ho^{55-21} su\tilde{a}^{21}$

## (八)

早饭——饭       $pui^{24}$   
 午饭——昼       $tau^{21}$   
 晚饭——暝       $b\tilde{e}^{22}$   
 大米饭——       $tua^{24-22} bi^{53-21} pui^{24}$   
 包子——包仔       $pau^{24-22} a^{55}$   
 馄饨——扁食       $pen^{21} sit^{55}$   
 饺子——水饺       $tsui^{53-21} kiau^{53}$   
 醋——酸醋       $sui^{24-22} ts'o^{21}$   
 酱油——酱清       $tsi\tilde{o}^{21-53} ts'in^{24}$   
 芝麻油——麻油       $bu\tilde{a}^{22} iu^{22}$   
 黄酒——红酒       $an^{22} tsiu^{55}$   
 红米酒——糯米酒       $io^{24-22} bi^{53-21} tsiu^{53}$   
 开水——滚水       $kun^{55-22} tsui^{53}$   
 泔水——喷水       $p'un^{24-22} tsui^{53}$

## (九)

公猪——猪种	ti <sup>24-22</sup> tsiaŋ <sup>53</sup>
母猪——猪母	ti <sup>24-22</sup> bo <sup>53</sup>
公鸡——鸡翁	kie <sup>24-22</sup> aŋ <sup>24</sup>
母鸡——鸡母	kie <sup>24-22</sup> bo <sup>53</sup>
燕子——燕仔	i <sup>22</sup> a <sup>55</sup>
乌鸡——老鸦	Io <sup>55-21</sup> a
狼——山狗	suã <sup>24-22</sup> kau <sup>53</sup>
猴子——猴	kau <sup>22</sup>
蚯蚓——垢畚	kau <sup>53-21</sup> hun <sup>53</sup>
苍蝇——胡蝇	hɔ <sup>22</sup> sin <sup>22</sup>
蚊子——蠓	baŋ <sup>55</sup>
蜘蛛——拉牙	la <sup>22</sup> k'ia <sup>22</sup>

## (十)

小米儿——粟仔	siok <sup>21</sup> a <sup>55</sup>
玉米——番黍	huan <sup>24-22</sup> sie <sup>53</sup>
大豆——黄豆仔	ui <sup>22</sup> tau <sup>55-21</sup> a <sup>53</sup>
蚕豆——膳豆仔	ts'an <sup>22</sup> tau <sup>55-21</sup> a <sup>55</sup>
蒜——蒜仔	suan <sup>53</sup> a <sup>55</sup>
西红柿——番柿仔	huan <sup>24-22</sup> a <sup>55</sup> k'i <sup>55</sup>
茄子——茄	kio <sup>22</sup>
板栗——钩栗	kau <sup>24-22</sup> lat <sup>55</sup>
藕——藕节	gau <sup>53-21</sup> tsat <sup>21</sup>

## (十一)

地方——所在	su <sup>53</sup> tsai <sup>55</sup>
时候——时辰	si <sup>22</sup> tsun <sup>22</sup>
相貌——面水	bin <sup>55</sup> tsui <sup>53</sup>
年龄——年岁	li <sup>22</sup> hue <sup>21</sup>
工作——	koŋ <sup>24-22</sup> tsiok <sup>21</sup>

## (十二)

我——	gua <sup>53</sup>
你——	li <sup>53</sup>
他——伊	i <sup>24</sup>
我们——烂依	lan <sup>53</sup> iaŋ <sup>22</sup>
你们——你依	li <sup>53</sup> iaŋ <sup>22</sup>
他们——伊依	i <sup>24</sup> iaŋ <sup>22</sup>
大家——	tak <sup>21</sup> ke <sup>24</sup>
谁——底依(合音)	tiaŋ <sup>21</sup>
什么——	sim <sup>55</sup> bi <sup>55</sup>

为什么——  $\text{gui}^{55}\text{sim}^{55-21}\text{bi}^{55}$   
(十三)

个(一~客人)——  $\text{kai}^{21}$   
双(一~鞋)——  $\text{siaŋ}^{24}$   
领(一~被)——  $\text{li}^{53}$   
顶(一~车)——  $\text{tin}^{53}$   
支(一~刀)——  $\text{ki}^{24}$   
只(一~牛)——  $\text{tsia}^{22}$   
个(一~鸡)——  $\text{kai}^{21}$   
尾(一~鱼)——  $\text{bue}^{53}$   
转(去一~)——  $\text{tui}^{53}$   
兮(一~打一下)——  $\text{ɛ}^{22}$

## (十四)

今年——  $\text{kin}^{24-22}\text{i}^{22}$   
明年——下年  $\text{me}^{22}\text{e}^{53}\text{i}^{22}$   
去年——旧年  $\text{ku}^{55-21}\text{i}^{22}$   
前年——  $\text{tsan}^{22}\text{i}^{22}$   
今日——  $\text{kā}^{24-22}\text{lit}^{53}$   
明日——  $\text{ba}^{22}\text{lit}^{53}$   
后日——  $\text{au}^{55-21}\text{lit}^{53}$   
大后日——  $\text{tua}^{24-22}\text{au}^{55-21}\text{lit}^{53}$   
前日——昨日  $\text{tso}^{22}\text{lit}^{53}$   
大前日——大昨日  $\text{tua}^{22}\text{tso}^{22-21}\text{lit}^{53}$   
上午——早昼  $\text{tsa}^{53-21}\text{tau}^{21}$   
下午——下昼  $\text{e}^{53-21}\text{tau}^{21}$   
中午——中昼  $\text{tion}^{24-22}\text{tau}^{21}$   
清晨——天光  $\text{t}^{24-22}\text{i}^{24}\text{kui}^{24}$   
白天——日时  $\text{lit}^{53-21}\text{si}^{22}$   
黄昏——暝暗仔  $\text{be}^{22}\text{am}^{21-53}\text{a}^{55}$   
晚上——暗昏时  $\text{ā}^{21-22}\text{hui}^{24-22}\text{si}^{22}$

## (十五)

上头——上面  $\text{tsɔŋ}^{24-22}\text{bin}^{21}$   
下头——下面  $\text{e}^{55-21}\text{bin}^{21}$   
左边——左片  $\text{tso}^{53}\text{pan}^{22}$   
右边——右片  $\text{giu}^{22}\text{pan}^{22}$   
中间——当央  $\text{taŋ}^{24-22}\text{ŋ}^{24}$   
里面——  $\text{lai}^{55-21}\text{bin}^{21}$   
外面——  $\text{gua}^{24-22}\text{bin}^{21}$   
前面——  $\text{tsan}^{22}\text{bin}^{21}$

后面——	au <sup>55-21</sup> bin <sup>21</sup>
吃饭——食饭	tsia <sup>55-21</sup> pui <sup>24</sup>
喝茶——食茶	tsia <sup>55-21</sup> te <sup>22</sup>
洗脸——洗面	sie <sup>53-21</sup> bin <sup>21</sup>
洗澡——洗身	sie <sup>53-21</sup> sin <sup>24</sup>
谈天儿——讲零星仔	kon <sup>53-21</sup> lan <sup>22-33</sup> san <sup>24</sup> a
不说话——不讲话	m <sup>22</sup> kon <sup>53-21</sup> gue <sup>24</sup>
遇见——堵了	tu <sup>53-21</sup> lo
找着了——□	ts'ue <sup>21</sup>
遗失——搞落	kau <sup>53-21</sup> io <sup>55</sup>
擦掉——擦光	tsit <sup>21</sup>
拣起来——□起来	k'io <sup>22</sup> k'i <sup>53-21</sup> le
提起来(用手)——吊起来	tiau <sup>21</sup> k'i <sup>21</sup> le
选择—— 择	to <sup>55</sup>
做买卖——做生理	tso <sup>21</sup> sin <sup>24-22</sup> li <sup>53</sup>
(用秤)称称——称礼	tsin <sup>21</sup> le
撒手——放手	paŋ <sup>21</sup> ts'iu <sup>53</sup>
休息——歇	hie <sup>24</sup>
打盹儿——迷眠	bi <sup>22</sup> bin <sup>22</sup>
摔倒——跋去	pua <sup>55</sup> ge
知道——知掌	tsai <sup>24</sup> tsaŋ <sup>22</sup>
懂了——八啦	pat <sup>21</sup> la
小心——好慎	ho <sup>53-21</sup> sin <sup>55</sup>
挂念——思念	siau <sup>21-53</sup> liam <sup>53</sup>
美(指人貌美)——水	sui <sup>53</sup>
丑——□	bai <sup>53</sup>
差劲——差仙	ts'a <sup>24-22</sup> sen <sup>24</sup>
要紧——	giau <sup>21</sup> kin <sup>55</sup>
热闹——闹热	lau <sup>24-22</sup> get <sup>53</sup>
肮脏——纳撒	la <sup>53</sup> sap <sup>21</sup>
咸——	kiam <sup>22</sup>
淡——□	tsia <sup>53</sup>
稀——□	gio <sup>53</sup>
稠——干	kan <sup>22</sup>
肥(指动物)——	pui <sup>22</sup>
胖(指人)——肥	pui <sup>22</sup>
瘦——	san <sup>53</sup> 衰 sue <sup>24</sup>
舒服——爽	soŋ <sup>53</sup>
晚(来晚了)——晏	ua <sup>21</sup>



乖——	kuai <sup>24</sup>	
顽皮——调皮	t'iaua <sup>22</sup> p'i <sup>22</sup> 和(我和他)——趁	t'in <sup>21</sup>
被(被贼偷走了)——与	ho <sup>22</sup> 从(从今天起)	tsion <sup>22</sup>
替(~我写封信)——	t'ie <sup>21</sup>	
拿(~毛笔写字)——□	k'e <sup>22</sup>	
故意(~捣乱)——□□	t'iau <sup>24-22</sup> t'iau <sup>24</sup>	
刚(刚来)——堵堵	tu <sup>53-21</sup> tu <sup>53</sup>	
幸亏——好哉	bo <sup>53-21</sup> tsai <sup>21</sup>	

### 第三章 漳平方言语料

#### 一、语法例句

谁呀? 我是老三。

tian<sup>21</sup>e<sup>53</sup>?agua<sup>53</sup>si<sup>21</sup>tie<sup>22</sup>sa<sup>53</sup>。

底人?我是第三。

老四呢? 他刚刚跟一个朋友说着话。

tie<sup>22</sup>si<sup>21</sup>e<sup>53</sup>?tu<sup>53</sup>tu<sup>53</sup>tin<sup>21</sup>tsit<sup>21</sup>e'p'on<sup>22</sup>giu<sup>53</sup>kon<sup>21</sup>gue<sup>24</sup>。

第四兮? 堵堵趁一兮朋友讲话。

他还没有说完吗?

i<sup>24</sup>u<sup>21</sup>kon<sup>21</sup>liau<sup>53</sup>bue?

伊有讲𡗗了?

还没有。大约再有一会儿就说完了。

han<sup>22</sup>bue<sup>24</sup>。tai<sup>21</sup>k'ai<sup>21</sup>tsai<sup>53</sup>u<sup>21</sup>tsit<sup>21</sup>eku<sup>53</sup>tsiu<sup>21</sup>kon<sup>21</sup>liau<sup>53</sup>la。

还𡗗。大概再有一兮久就讲了啦。

你要去哪儿? 我要去城里。

li<sup>55</sup>be<sup>55</sup>to<sup>55</sup>ki<sup>21</sup>o<sup>22</sup>?gua<sup>53</sup>be<sup>22</sup>k'i<sup>21</sup>si<sup>22</sup>lai<sup>55</sup>。

你到底落去噢? 我□去城里。

在那儿, 不在这儿。

tet<sup>53</sup>to<sup>55</sup>, bo<sup>22</sup>tet<sup>53</sup>hia<sup>53</sup>。

底躲落, 无底□。

他今年多大岁数?

i<sup>24</sup>kin<sup>22</sup>li<sup>22</sup>u<sup>21</sup>ki<sup>21</sup>tsie<sup>22</sup>hue<sup>21</sup>le。

伊今年有几倅岁嘞?

大概有三十来岁罢。

tai<sup>21</sup>k'ai<sup>21</sup>u<sup>21</sup>sa<sup>22</sup>tsap<sup>21</sup>gua<sup>22</sup>hue<sup>21</sup>le。

大概有三十外岁嘞。

这个东西有多重呢?

he<sup>53</sup>tsit<sup>21</sup>haŋ<sup>21</sup>mi<sup>21</sup>kia<sup>55</sup>u<sup>21</sup>gua<sup>21</sup>tsie<sup>22</sup>taŋ<sup>55</sup>?

许一项物件有若挤重?

有五十斤重呢。

u<sup>21</sup>gɔ<sup>21</sup>tsap<sup>21</sup>kin<sup>24</sup>ga.

有五十斤啊。

拿得动吗?

k'ia<sup>22</sup>e<sup>21</sup>tin<sup>21</sup>taŋ<sup>55</sup>gǒ?

提会顶动阿?

我拿得动, 他拿不动。

gua<sup>53</sup>k'ia<sup>22</sup>e<sup>21</sup>tin<sup>21</sup>taŋ<sup>55</sup>, i<sup>24</sup>k'ia<sup>22</sup>tsiu<sup>21</sup>be<sup>21</sup>tin<sup>21</sup>taŋ<sup>55</sup>.

我提会顶动, 伊就提歪顶动。

不早了, 快去罢!

bo<sup>22</sup>tsa<sup>53</sup>Ie, k'a<sup>55</sup>kin<sup>53</sup>k'i<sup>21</sup>Ie.

无早咧, 卡紧去列!

吃了饭再去好吧?

tsia<sup>55</sup>Iiau pui<sup>24</sup>tsia<sup>22</sup>k'i<sup>21</sup>ho<sup>53</sup>ba?

食了饭则去好吧? 他吃了饭, 你吃了饭没有呢?

i<sup>24</sup>tsia<sup>21</sup>pa<sup>53</sup>Io, Ii<sup>53</sup>utsia<sup>55</sup>bo?

伊食饱落, 你有食无?

这束花来闻闻香不香?

he<sup>53</sup>pa<sup>22</sup>hue<sup>24</sup>, lai<sup>22</sup>p'i<sup>22</sup>p'i<sup>24</sup>u<sup>21</sup>p'aŋ<sup>24</sup>bo?

许葩花, 来鼻鼻有旁无?

小心跌下去爬不上来!

ho<sup>21</sup>sin<sup>55</sup>, pua<sup>55</sup>Io<sup>21</sup>k'i<sup>21</sup>e, pe<sup>24</sup>be<sup>21</sup>k'i<sup>53</sup>Ie!

好慎! 跋落去列, 爬掙起咧!

一边走, 一边说。

Ia<sup>21</sup>kia<sup>22</sup>Iǒ<sup>21</sup>koŋ<sup>53</sup>.

哪行哪讲。

把那个东西拿给我。

tsiaŋ<sup>24</sup>hm<sup>21</sup>tsit<sup>21</sup>haŋ<sup>21</sup>bl<sup>21</sup>kiā<sup>55</sup>tie hɔgua.

将□一项物件递互我。

有的看书, 有的看报纸, 有的写字。

u<sup>24</sup>ek'ua<sup>55</sup>ts'e<sup>21</sup>, u<sup>24</sup>e kuā<sup>53</sup>po<sup>53</sup>tsua<sup>53</sup>, u<sup>24</sup>esia<sup>21</sup>li<sup>22</sup>

有兮看册, 有兮看报纸, 有兮写字。

## 二、谚语、童谣和谜

tsit<sup>21</sup>ēIui<sup>22</sup>t'i<sup>22</sup>e<sup>21</sup>hian<sup>53</sup>.

一□雷天下响。

t'i<sup>22</sup>tin<sup>53</sup>Iui<sup>22</sup>koŋ<sup>24</sup>, tie<sup>21</sup>e<sup>55</sup>ku<sup>21</sup>koŋ<sup>24</sup>.

天顶雷公，地下舅公。

tsit<sup>21</sup>kaŋ<sup>22</sup>lia<sup>21</sup>hi<sup>22</sup>, sa<sup>22</sup> kaŋ<sup>22</sup>p'ak<sup>21</sup>baŋ<sup>55</sup>。

一工掠鱼，三工曝网。

u<sup>21</sup>Io<sup>24</sup>m<sup>22</sup>kiã<sup>22</sup>, kia<sup>22</sup> sua<sup>22</sup> p'ia<sup>22</sup>。

有路不行，行山坪。

Iaŋ<sup>22</sup>bo<sup>22</sup>ts'an<sup>22</sup>lit<sup>21</sup>ho<sup>53</sup>, hue<sup>24</sup>bo<sup>22</sup>pɛ<sup>53</sup>lit<sup>21</sup>aŋ<sup>22</sup>。

侬无千日好，花无百日红。

tsie<sup>55</sup>Io sui<sup>53</sup>u<sup>55</sup>, k'ia<sup>55</sup> Io sui<sup>53</sup>bo<sup>22</sup>。

坐落算有，倚落算无。

t'i<sup>24</sup>tsi<sup>22</sup>tio<sup>21</sup>tsit<sup>53</sup>Io<sup>21</sup>ho<sup>21</sup>lio<sup>22</sup>。

天晴着积落雨粮。

tsap<sup>21</sup>go<sup>21</sup>bɛ<sup>22</sup>, t'au<sup>22</sup>ban<sup>21</sup>bɛ<sup>55</sup>, tsi<sup>53</sup>ts'iu<sup>22</sup>pɛ<sup>55</sup>。

十五暝，偷挽麦，喙秋白。

gue<sup>21</sup>koŋ<sup>22</sup>koŋ<sup>24</sup>, siu<sup>53</sup>ts'ai<sup>22</sup>Ioŋ<sup>22</sup>, k'i<sup>22</sup>pɛ<sup>21</sup>bɛ<sup>53</sup>, kue<sup>53</sup>sam<sup>32</sup>toŋ<sup>22</sup>。

月公公，秀才郎，骑白马，过三塘。

guã<sup>24</sup> tin<sup>53</sup> tsit<sup>21</sup>k'a<sup>22</sup>kim<sup>22</sup>kau<sup>22</sup>i<sup>55</sup>, k'ui<sup>21</sup>pɛ<sup>53</sup>Iaŋ<sup>21</sup>koŋ<sup>22</sup>bue<sup>21</sup>k'i<sup>53</sup>。

山顶一呷金交椅，几百依扛抬起——（坟墓）

k'ua<sup>21</sup>hue<sup>22</sup>bue<sup>24</sup>bo<sup>24</sup>pɛ<sup>22</sup>pɛ<sup>22</sup>

看花花，摸平平——（文字）

tsit<sup>21</sup>Iap<sup>21</sup>k'i<sup>24</sup>a<sup>55</sup>aŋ<sup>22</sup>Iok<sup>53</sup>Iok<sup>21</sup>Io<sup>21</sup>tsia<sup>53</sup>tsi<sup>24</sup>a<sup>53</sup>sio<sup>22</sup>sai<sup>53</sup>tok<sup>21</sup>

一粒柿仔红鹿鹿，两只（鸟儿）相赛啄——（打铁）